

18+

Как **корректно**

писать о геях,

лесбиянках,

бисексуальных

и трансгендерных

людях

Брошюра для журналистов,
блогеров и всех интересующихся









Эта брошюра подготовлена Международным правозащитным ЛГБТ-кинофестивалем «Бок о Бок», который путем создания открытого культурного пространства, показа кино и инициирования публичных дискуссий, способствует развитию толерантного отношения к лесбиянкам, геям, бисексуальным и трансгендерным людям.

Одной из важных задач кинофестиваля является издание и распространение просветительской литературы о ЛГБТ. За десять лет работы мы распространили более 50 000 просветительских брошюр на разные темы: камин-аут (как сказать / как понять), трансгендерность, мировые церкви и ЛГБТ, родительство в однополых семьях, история геев и лесбиянок в России, движение за равные права в мире и другие. Эти материалы можно получить на кинопоказах фестиваля или скачать с нашего сайта (www/bok-o-bok.ru рубрика Медиатека / Брошюры)

Брошюра, которую вы держите в руках, предназначена в первую очередь тем, кто пишет о ЛГБТ: журналистам, блогерам, исследователям. Помимо пишущих людей, прочтение этой брошюры также рекомендуется всем, кто хочет грамотно и корректно говорить на ЛГБТ-темы.

В России язык о вопросах ЛГБТ-сообщества только начинает формироваться. Долгие годы вопросы жизни лесбиянок, геев, лесбиянок, бисексуальных и трансгендерных людей в СССР, а затем и в России были табуированы, игнорировались общественным сознанием, а если и освещались, то в заведомо негативном, подчас криминальном свете или в «желтой» прессе. Однако с появлением регулярных правозащитных акций и организаций в поддержку прав ЛГБТ-сообщества в СМИ стало появляться больше материалов о ЛГБТ, о вопросах, связанных с гомофобией / бифобией / трансфобией в России. При этом лишь немногие журналисты имеют действительно правильное представление о том, в какую форму, в какие слова корректно облекать явления и отношения общественной жизни, которые стали обсуждаться в России относительно недавно.

Данная брошюра призвана помочь в разрешении этой проблемы:

-  - вы узнаете основные понятия о ЛГБТ;
-  - вы узнаете, какие слова и выражения, относящиеся к ЛГБТ, корректны, а каких стоит избегать;
-  - вам будут представлены Рекомендации Комитета Министров Совета Европы CM/REC(2010)5 относительно речей ненависти (hate speech);
-  - на трёх примерах из современных российских СМИ вы сможете проанализировать языковые и содержательные соответствия и корректность подачи материала;
-  - вы узнаете азы транс-тактичности;
-  - вы получите краткий ЛГБТ-словарь.

Валерий Созаев, культуролог, гендерный исследователь, правозащитник

СМИ И ЛГБТ: ДЕМОНИЗАЦИЯ ИЛИ ПАРТНЁРСТВО?

За последние годы в России появился новый интересный и неоднозначный ньюсмейкер – ЛГБТ-движение. Лесбиянки, геи, бисексуалы и трансгендеры (ЛГБТ) больше не хотят оставаться невидимыми, «сидеть в подполье» и делать вид, что их не существует. ЛГБТ-активисты стремятся привлечь внимание к реальным проблемам своего сообщества: гомофобии и трансфобии, с которыми они сталкиваются ежедневно. Они делают это с помощью множества различных мероприятий: от правозащитных уличных акций до значимых культурных событий, таких как кинофестивали, фотовыставки, дискуссии, концерты. Поэтому нет ничего удивительного, что в СМИ стали чаще появляться материалы о тех, кого не совсем корректно называют «сексуальные меньшинства».

Сексуальная ориентация и гендерная идентичность (СОГИ) – элементы идентичности человека, которые находятся на глубинном, структурообразующем уровне. Поэтому ошибки, неточности или предвзятость в материалах, которые рассказывают о гомо- и бисексуальных или трансгендерных людях, рискуют не только оскорбить, но и глубоко ранить тех, о ком повествуется в материалах, а также тех, кто связан с ЛГБТ-сообществом: членов их семей, друзей, коллег. Поэтому для журналистов, пишу-

щих об ЛГБТ, важно понимание, что их материалы на эту тему – это всегда материалы о людях, их жизнях, судьбах и чувствах.

Работа с этой темой для журналиста – это и работа с собственными чувствами: проверка себя на уровень гомофобии, трансфобии – и толерантности. Для психологов были разработаны специальные критерии, которые позволяют понять, сможет ли специалист качественно работать с представителем ЛГБТ-сообщества, не перенося на него собственную гомофобию и трансфобию (см. «Розовая психотерапия» под ред. Д. Дейвиса).

В данной брошюре вниманию журналистов предлагается ряд критериев, по которым можно определить, как именно устоявшиеся в обществе предрассудки и неотрефлексированные гомофобные или трансфобные установки самих журналистов находят свое выражение в текстах.

Кроме этого в брошюре даются рекомендации, как избежать транслирования негативного дискурса по отношению к ЛГБТ-сообществу и его проблемам.

Гомо- и бисексуальность или трансгендерность – нравственно нейтральные характеристики человека. Человек не становится «плохим» или «хорошим» только потому, что этот человек – гей, лесбиянка, бисексуал или трансгендер. Если журналист считает по-другому, то ему лучше не писать на эту тему.

Гомосексуальность и бисексуальность – не болезнь, а такой же вариант нормы, как и гетеросексуальность. И если журналист считает по-другому, то ему лучше воздержаться от создания материала.

Транссексуальные люди не «меняют пол», а обращаются к коррекции пола, для того чтобы привести своё физическое состояние в соответствие с тем, кем они являются по самоощущению. И если журналист считает по-другому, то он не только демонстрирует собственное незнание и трансфобию, но и рискует оскорбить транссексуальных людей.

Очень многих ошибок и неточностей легко избежать, если владеть необходимой информацией, которую можно почерпнуть как в этой брошюре, так и в других наших изданиях. Однако с собственной предвзятостью журналисту необходимо работать лично, прикладывая к этому определённые усилия. Мы живём в мире, пронизанном гомофобией и трансфобией – они являются укоренёнными в нашей культуре, нашем мышлении и эмоциональных реакциях. От гомофобии и трансфобии не свободны даже сами представители ЛГБТ-сообщества, страдая от внутренних форм этих страхов. Однако сознательная работа со своими негативными установками по отношению к ЛГБТ-сообществу может существенно изменить предвзятое отношение, что позволит создавать действительно профессиональные, грамотные и этические материалы.

Начиная работать с данной темой, журналисты должны помнить, что подготовленные ими материалы могут не только оскорбить или ранить представителей ЛГБТ-сообщества неосторожным словом, но и способствовать формированию нетерпимости или даже совершению преступлений на почве ненависти по отношению к представителям ЛГБТ-сообщества. Реальность не существует сама по себе, а создаётся через журналистские тексты, через те репрезентации, которые формируют отношение, восприятие и способ видения тех или иных феноменов.

Это значит, что те практики говорения о гомо- и бисексуальности или трансгендерности, которые используются в современных СМИ, создают строго определённую реальность, обуславливая способы восприятия и создавая определённые (медиа) образы гомо- и бисексуалов или трансгендеров. Например, журналист в своём материале пишет, что «все гомосексуалы – несчастные люди», что он «не знает ни одного счастливого гомосексуала». Этим утверждением журналист конструирует соответствующее прочтение и идентичность гомосексуалов как «несчастливых людей». Однако действительность самого сообщества знает много вполне успешных и счастливых гомосексуальных людей.

Социальная толерантность – один из признаков социального благополучия. А одним из проявлений социальной толерантности является представленность в СМИ разных

социальных групп, сообществ. Это демонстрирует видимость сообщества, его принятия и интеграции в общество. Отсутствие адекватной информации или неадекватная информация об ЛГБТ в СМИ порождает массу проблем как у представителей ЛГБТ-сообщества (социальная изоляция, геттоизация, внутренняя гомофобия, гетерофобия), так и у всего общества в целом, провоцируя гомофобию и трансфобию, в крайних случаях проявляющуюся в актах насилия.

Не менее важно для журналистов в своих материалах избегать речей ненависти и диффамации в адрес ЛГБТ-сообщества. Согласно приложению к Рекомендации Комитета Министров Совета Европы CM/Rec(2010)5, **речи ненависти (hate speech)** – это все формы выражения мнений, в том числе в СМИ и Интернете, которые могут разумно пониматься как направленные на возбуждение, распространение или поддержание ненависти или иных форм дискриминации в отношении лесбиянок, геев, бисексуалов и трансгендеров. А классическое определение речей ненависти говорит, что это вся совокупность текстов (в том числе заголовков, фотографий и иных элементов) СМИ, лозунгов и слоганов, а также публичных высказываний, прямо или косвенно способствующих социальной (в том числе гендерной) и иной вражде или хотя бы неприязни.

Диффамация определяется как распространение порочащих сведений, которые могут не носить клеветнического характера, или опозорение в СМИ.

СПИСОК ВИДОВ РЕЧЕЙ НЕНАВИСТИ ВКЛЮЧАЕТ В СЕБЯ 20 ПОЗИЦИЙ:

- ✓ а) призывы к насилию (в связи с конкретной ситуацией, с указанием объекта насилия; провозглашение насилия допустимым средством в своих статьях, документах и т.п.; в том числе и в виде призывов типа «рвать педиков на куски!», как призывал губернатор Тамбовской области Бетин);
- ✓ б) призывы к дискриминации, в том числе в виде общих лозунгов (например, «сажать за пропаганду гомосексуализма»);
- ✓ в) завуалированные призывы к насилию и дискриминации (пропаганда «позитивных», исторических или современных, примеров насилия или дискриминации; выражения типа «хорошо бы сделать с теми-то то-то и то-то», «давно пора ...» и т.п.);
- ✓ г) создание негативного образа ЛГБТ (сопряжено не с конкретными обвинениями, к которым относятся другие пункты, а скорее передано тоном текста или фрагмента текста);
- ✓ д) оправдание исторических случаев насилия и дискриминации (выражения типа «в СССР была статья за мужеложство. И это правильно»);
- ✓ е) публикации и высказывания, подвергающие сомнению общепризнанные исторические факты насилия и дискриминации (например, «инквизиция за гомосексуализм никого не наказывала»);

- ✓ g) утверждения о неполноценности ЛГБТ как группы (недостаток культурности, интеллектуальных способностей, неспособность к созидательному труду);
 - ✓ h) утверждения, патологизирующие ЛГБТ («гомосексуализм – это болезнь»);
 - ✓ i) утверждения о криминальности ЛГБТ как группы («все геи преступники – они только и думают, как бы заманить других на свой путь»);
 - ✓ j) утверждения о моральных недостатках ЛГБТ как группы («гомосексуальность – моральная болезнь». Следует отличать от утверждения культурной или интеллектуальной неполноценности);
 - ✓ k) рассуждения о непропорциональном превосходстве ЛГБТ как группы в материальном достатке, представительстве во властных структурах, прессе, шоу-бизнесе и т.д.;
 - ✓ l) обвинения в негативном влиянии ЛГБТ как группы на общество, государство («ЛГБТ-организации угрожают территориальной целостности РФ»);
 - ✓ m) упоминание ЛГБТ как группы или ее представителей в унижительном или оскорбительном контексте (в том числе, в уголовной хронике или просто при упоминании наименования группы);
 - ✓ n) призывы не допустить создания инфраструктуры для ЛГБТ в регионе, районе, городе (например, протесты против гей-клуба в «православном городе»);
 - ✓ o) цитирование явно гомофобных высказываний и текстов без комментария, определяющего размежевание между позицией интервьюируемого и позицией журналиста; аналогично – предоставление места в газете для явно гомофобной пропаганды без редакционного комментария или иной полемики;
 - ✓ p) обвинение группы в попытках захвата власти или в территориальной экспансии (в буквальном смысле, в отличие от призывов не допустить создания инфраструктуры);
 - q) отрицание гражданства (то есть упоминание российских граждан как иностранцев в зависимости от их сексуальной ориентации или гендерной идентичности: «Уезжайте за границу»);
 - ✓ r) обвинения группы в навязывании своего «стиля жизни» (например, обвинения в «пропаганде гомосексуализма»);
 - ✓ s) провозглашение превосходства гетеросексуальности над гомосексуальностью;
 - ✓ t) упоминание ЛГБТ в одном смысловом ряду с педофилией, зоофилией и прочими сексуальными нарушениями.
-
- Избегание всех этих позиций в журналистском материале позволит

создать журналисту качественный профессиональный текст, ориентированный на высокие этические стандарты.

ПРИМЕР 1.



МОСКВА, 23 мая 2012 – РИА Новости, Виктор Хруль. Католические священники Испании выразили возмущение в связи с запретом властей города Алькала-де-Энарес на публичные выступления местного епископа Хуана Антонио Рейга (Juan Antonio Reig), сообщило в среду агентство KAI.

Решение городского совета, принятое большинством голосов, последовало за проповедью епископа, в которой он осудил гомосексуальные половые акты, а ситуацию в ночных клубах геев сравнил с адом. Епископ добавил, что гомосексуальное влечение можно и нужно лечить. Члены городского совета от левых партий выступили с требованием перевести епископа Рейга в другую епархию.

Священники выступили со специальным заявлением в поддержку епископа, в котором выразили солидарность с ним и призвали паству молиться о нем, о соблюдении религиозных свобод, а также о тех, «кто преследует Католическую церковь».

По мнению подписавшихся под заявлением, епископ имеет полное право и даже обязанность излагать официальную позицию Католической церкви по поводу гомосексуализма, в связи с чем запрет на его публичные

выступления является нарушением его прав.

Епископа Рейга поддержали другие католические иерархи и Международная федерация врачей-католиков. Врачи заявили, что они относятся к людям с гомосексуальными склонностями с глубоким уважением, однако поддерживают учение Католической церкви, согласно которому гомосексуальный акт является тяжким грехом.

КОММЕНТАРИЙ:



Казалось бы, журналист просто излагает факты: в Испании иерарху Католической церкви запрещают высказывать своё мнение. Если есть свобода слова, то она должна быть для всех. И с этим сложно не согласиться. Однако данный текст интересует нас с другой позиции. Если соотнести его с индексом признаков речей ненависти, то этот материал соответствует как минимум двум признакам: h – утверждения, патологизирующие ЛГБТ (цитата: «Можно и нужно лечить гомосексуализм») и o – цитирование явно гомофобных высказываний и текстов без комментария, определяющего размежевание между позицией интервьюируемого и позицией журналиста; аналогично – предоставление места в газете для явной гомофобной пропаганды без редакционного комментария или иной полемики. Не говоря уже о том, что общий тон заметки может быть классифицирован как d – создание негативного образа ЛГБТ (сопряжено не с конкретными обвинениями,

а скорее передано тоном текста или фрагмента текста), поскольку у читателя может сложиться мнение о наступлении «(гомо)диктатуры толерантности», о которой постоянно кликушествуют религиозные фундаменталисты.

В действительности, чтобы данный текст не содержал в себе признаки речей ненависти, журналисту достаточно было поместить информацию о том, что учение Католической церкви входит в противоречие с позицией Всемирной Организации Здравоохранения, которая не считает гомосексуальность заболеванием и, следовательно, не считает возможным её лечение.

Кроме того, не лишним было бы задаться вопросом: с какой стати церковь как институт, не имеющий никакого отношения к медицине, начинает устанавливать, что является болезнью, а что нет. Также было бы не лишним привести в статье аргументы той стороны, которая наложила запрет на высказывание епископа: вероятно, их точка зрения также была обоснованна, и для того, чтобы читатель имел более объективную и полную картину, её описание необходимо.

ПРИМЕР 2.



12 мая 2012 года ИА REGNUM опубликовало материал, посвящённый Евровидению в Баку, под заголовком: «Силы шайтана» прибыли на Евровидение в Баку, но гей-парада не будет».

КОММЕНТАРИЙ:



В целом, материал выдержан в нейтральной тональности. Однако размещение в заголовке оборота «силы шайтана», хоть и в кавычках – как речь религиозных экстремистов – всё равно придаёт тексту некоторую скандальность и демонизирующий по отношению к ЛГБТ характер. Вероятно, у редакции стояла задача написать заголовок, привлекающий внимание, что они и сделали. Но произведено это было в лучших традициях «жёлтых» изданий, но никак не уважаемого информационного агентства.

ПРИМЕР 3



12 февраля 2012 – ТРК «Петербург-Пятый канал». В Петербурге, в Мариинском дворце, сегодня кипели нетрадиционные страсти.

Там решили устроить общественные слушания по закону, запрещающему пропаганду гомосексуализма. Можно представить, что получилось, когда в одном зале собрались геи и лесбиянки, сексологи и священники. Не все чиновники выбрали выражения. Повторить в эфире, как назвали однополых влюблённых, невозможно. Если цензурно – извращенцев (так и сказали) публично призвали покаяться. Чуть до драки не дошло.

Наш корреспондент Екатерина Иванова слушала споры о мужеложстве.

Оказавшись лицом к лицу, противники и сторонники законопроекта чувствовали себя явно не в своей

тарелке, очень переживали по этому поводу и вот-вот готовы были броситься в рукопашную. Из всех присутствующих нейтралитет сохраняли только полицейские. А меньшинство уверенно двинулось в наступление.

Главный гей-активист Петербурга Игорь Кочетков был возмущен подборкой материалов, которые раздали всем участникам слушаний. Авторы уделили слишком пристальное внимание личной жизни гей-сообщества и расписали её во всех красках.

Но, пожалуй, самым откровенным выступлением сегодня стало заявление матери гея. Автор законопроекта Виталий Милонов был искренне удивлен её появлением. Выступали сегодня также милиционеры, психиатры, историки Древней Греции, развенчавшие миф о том, что мужеложество было нормой, врачи, священники и, конечно, сексологи. Лев Щеглов законопроект поддерживает. Его смущает только, где грань – что считать пропагандой, и как бы не перегнуть палку. Спорили почти 4 часа! Под конец дискуссии два лагеря изрядно подуспокоились и едва не расцеловались. Расходились в приподнятом настроении. Сторонники не сомневаются: закон в любом случае примут. А противники – просто потому, что, наконец, высказались. В конце концов, штрафовать за излишние знаки внимания вряд ли начнут.

КОММЕНТАРИЙ:



Данный материал демонстрирует явную предвзятость, необъектив-

ность и просто искажение фактов. Во-первых, тональность. Язвительность в материалах на тему ЛГБТ-сообщества является общим местом во многих журналистских материалах. Однако здесь журналистка даже не попыталась серьёзно подойти к рассматриваемой проблеме. Несмотря на то что журналистка явно демонстрирует свою «беспристрастность», в действительности через неё говорит гомофобный социальный порядок, который считает, что проблемы ЛГБТ-сообщества не заслуживают серьёзного рассмотрения.

Во-вторых, как следствие, у зрителя данного материала формируется соответствующее отношение к ЛГБТ-сообществу и его проблемам. Кроме того, ложная информация о том, что известный в городе сексолог Лев Щеглов якобы поддерживает закон, формирует искажённое представление о том, что гомосексуальность можно «пропагандировать» и что гомосексуалы опасны для детей. Ничего подобного Щеглов не говорил, более того, отрицал, выступив против законопроекта.

Таким образом, данный материал полностью подпадает как минимум под два индекса речей ненависти: с – завуалированные призывы к насилию и дискриминации (пропаганда «позитивных», исторических или современных, примеров дискриминации), и d – создание негативного образа ЛГБТ (передано тоном текста или фрагмента текста).

Антон Макинтош, транс-активист, координатор транс-проекта «Т-Действие»

3 ЗАПОВЕДИ ТРАНС-ТАКТИЧНОСТИ

Как быть тактичными в общении с трансгендерными людьми? Какие вопросы могут быть неприятны? Как сказать и написать корректно, и при этом не исказить смысл? Мы рассмотрим три очень часто встречающиеся проблемы в общении и расскажем о том, как их разрешить.

Эта статья будет особенно полезна тем, кто может писать о трансгендерных людях: журналистам, блоггерам, правозащитникам, активистам. А еще она пригодится родным, близким, друзьям трансгендерных людей и просто всем, кто с ними общается.

Данные рекомендации важны не только в общении с самими трансгендерными людьми лицом к лицу, но также в разговоре о них «за глаза»: упоминание их в беседе или каком-либо материале (например, статье).

1. Не «мисгендерите», то есть не называйте трансгендерных людей в неправильном гендере

Мисгендеринг (misgendering) – это использование местоимений, родовых окончаний и существительных, не соответствующих гендерной идентичности человека, о котором идет речь.

Например, сказать о девушке «парень, он, молодой человек» – это мисгендеринг. Аналогично, сказать о мужчине «она, женщина» – мисгендеринг. Для трансгендерных людей (и не только для них) мисгендеринг может быть очень неприятным и болезненным: услышать в свой адрес неправильное местоимение, это значит принять сигнал, что окружающие сомневаются в их гендерной идентичности или не воспринимают их всерьёз и хотят посмеяться, причинить дискомфорт или даже унижить.

Не «мисгендерите» трансгендерных людей – используйте те местоимения и существительные, которые люди используют по отношению к себе. В крайнем случае или если вы сомневаетесь – просто спросите о том, как лучше обратиться.

2. Не «деднеймите», то есть не пользуйтесь «старым» именем по отношению к трансгендерному человеку (деднейминг, от dead – мёртвое, name – имя)

Если человек представляется определенным именем, используйте именно его в разговоре. Далеко не все трансгендерные люди готовы открыто говорить об имени, которое у них было до транс-перехода. Вопрос об этом некорректен сам по себе и его не стоит задавать просто из любопытства.

Представьте, что родители назвали вас именем, которое вам не нравится и доставляет множество неудобств: устаревшим, редким или сложным в произношении или написании, и вы

решили это имя поменять. Наверняка если встанет необходимость рассказать о прежнем имени, это не вызовет у вас радости, и тем более будет неприятно, если в разговоре с вами будут использовать именно его или оно появится в прессе.

Почти наверняка прежнее имя трансгендерного человека не будет важно для вас. Исключением, при котором вы узнаете его, станет лишь инициатива самого трансгендерного человека, который самостоятельно расскажет вам об этом. Не «дедней-матье» трансгендерных людей – если человек представляется определенным именем, то это и есть то самое имя, которое стоит использовать по отношению к нему/ней.

3. Не используйте фразу «смена пола»

Это словосочетание некорректно, потому что неясно, какой именно «пол» имеется в виду: гражданский, паспортный, гормональный; первичные и/или вторичные половые признаки, генетический пол и его вариации; гендерная идентичность человека или то, как человек представляется в обществе?

Если точно не известно, о каком «поле» идет речь, то выражение «смена пола» сразу теряет смысл. Также эта формулировка некорректна тем, что часто под «сменой пола» подразумевают некую единую мифическую «операцию по смене пола», обязательно включающую все возможные гормональные и хирургические из-

менения, которые только могут быть. Нет единого мнения о том, что входит в этот «полный комплект», и далеко не все трансгендерные люди по самым разным причинам стремятся достичь его.

Сами трансгендерные люди используют термин «переход». В трансгендерный переход могут (но не обязаны) входить и изменение внешнего вида (имиджа), и смена документов, и гормональная терапия, и хирургические изменения. При этом каждый трансгендерный человек определяет для себя рамки перехода самостоятельно, исходя из своих потребностей.

Не используйте выражение «смена пола»! Вместо этого лучше сказать или написать «трансгендерный переход / транс-переход». Употребление «смены пола» является допустимым только в том случае, когда речь идет о смене документов (смена гражданского/паспортного пола): в документах есть графа «пол» и в нее можно внести изменения через органы ЗАГС и/или в судебном порядке.

Важно помнить, что эти «заповеди» являются просто напоминанием правил общей вежливости в общении, а не «особыми техниками» взаимодействия с трансгендерными людьми.

Быть тактичными просто: не задавайте вопросов, которые могут ранить ваших собеседников, и обращайтесь к ним так, как они говорят о себе. Это работает со всеми людьми, а не только с трансгендерными.

БИСЕКСУАЛЬНОСТЬ КАК САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ СЕКСУАЛЬНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ.

КАК ПИСАТЬ О БИСЕКСУАЛЬНЫХ ЛЮДЯХ, ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ НЕВИДИМОСТИ И ОБЕСЦЕНИВАНИЯ ОПЫТА ЭТОЙ СОЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ

Ольга Масина, активистка бисексуальной инициативной группы ЛюБИ

Ольга Размахова, психологиня, психотерапевтка, основательница движения «Психология за Права Человека»

Бисексуальность – это способность испытывать влечение к людям разного пола и/или гендера. Она является одним из вариантов человеческой сексуальности, самостоятельной ориентацией, отличающейся от гомо- и гетеросексуальности. В данной статье мы расскажем о проблеме невидимости бисексуальности, о том, что необходимо учитывать при общении с бисексуальными людьми, публичных высказываниях на тему бисексуальности и публикациях по теме.

Одной из основных проблем, с которыми сталкиваются бисексуальные люди, можно назвать **бисексуальную невидимость**. Это явление, когда люди делают вывод об ориентации человека по тому, с кем он/она состоит в отношениях в данный момент. Вопреки распространённому мнению, бисексуальная ориентация не означает, что человек будет вступать в отношения и с мужчинами, и с жен-

щинами одновременно или в разные периоды жизни. Бисексуал или бисексуалка может в течение всей жизни быть в отношениях только с одним человеком. Также люди могут реализовывать разные стороны своей бисексуальности в разные периоды жизни: например, быть в браке с женщиной, а после развода начать отношения с мужчиной.

Невидимость бисексуальной ориентации в медиа приводит к тому, что проблемы бисексуальных людей не замечаются. Бисексуалы/бисексуалки в той же степени, что геи и лесбиянки, страдают от гомофобии и дискриминации. Они тоже становятся жертвами насилия и убийств на почве гомофобии. Но наряду с гомофобией бисексуальные люди сталкиваются и с **бифобией** – негативным отношением и предрассудкам по отношению к бисексуалам/бисексуалкам.

Находясь на пересечении дискриминаций (бифобии и гомофобии), по данным исследований (<https://bisexualresearch.files.wordpress.com/2011/08/the-bisexualityreport.pdf>), бисексуальные люди чаще, чем геи и лесбиянки, подвергаются насилию и травле, имеют больше проблем со здоровьем и чаще задумываются о суициде.

Ещё один распространённый предубеждение: бисексуальность не считают самостоятельной ориентацией, а рассматривают как «промежуточную ступень» в осознании гомосексуальности/гетеросексуальности или «дань моде», «эксперимент», «временный

этап». Из-за бифобии бисексуальные люди подвергаются изоляции как внутри ЛГБТ-сообщества, так и в обществе в целом; они подвергаются оскорблениям и насилию, от них требуют, чтобы они «наконец-то определились», то есть стали гетеро- или гомосексуальными, каковыми они не являются.

Из-за того, что в СМИ при освещении вопросов всего ЛГБТ-сообщества в основном речь идёт о гомосексуальных людях, дискриминация бисексуалов и бисексуалок становится невидимой. Для примера приведём борьбу ЛГБТ-сообщества за право на брак. В однополые браки могут вступать как гомосексуальные, так и бисексуальные люди, однополый брак не является маркером гомосексуальности, а лишь юридически закрепляет отношения с партнёром/партнёршей одного с человеком пола/гендера. Таким образом, и в однополом браке человек не перестаёт быть бисексуальным и способным испытывать влечение к людям другого пола и/или гендера, его/её ориентация не меняется. Зачастую в СМИ встречаются материалы о «борьбе геев и лесбиянок» за право на брак, в то время как данное право есть и у бисексуальных людей, и они за него также борются вместе с другими представителями сообщества. Это важно донести до читательской аудитории.

Помните, через язык мы имеем возможность делать видимыми потребности и права разных групп, снижая уровень их стигматизации и дискриминации.

Рекомендации по корректной терминологии в адрес бисексуальных людей (на основе тезисов, сформулированных международным бисексуальным движением)

1. Не называйте всё ЛГБТ-сообщество словами «геи и лесбиянки».

Например, вместо «геи и лесбиянки приняли участие в акции» корректно будет звучать «ЛГБТ-люди приняли участие в акции». «ЛГБТ» означает «лесбиянки, геи, бисексуальные и трансгендерные люди». Геи и лесбиянки по численности составляют лишь половину ЛГБТ-сообщества. Будьте внимательны к видимости всех представителей и представительниц групп, о которых вы пишете.

Мы рекомендуем использовать в тексте аббревиатуру «ЛГБТ»/«ЛГБТИК»/«ЛГБТИК+», чтобы максимально обойти возможное исключение из повествования какой-либо группы и не забывать о том, что за ней стоят гомосексуальные, бисексуальные, трансгендерные и другие люди, а не только представительницы первых двух букв аббревиатуры.

Из материала издания «Медуза» от 18.10.2016: «Суд вынес приговоры членам банды, нападавшей на геев в Петербурге. Банда “Доброта” напала на мужчин, которые знакомились с мужчинами для половых связей».

Источник: <https://meduza.io/feature/2016/10/18/vinovata-dobrota>

Такие мужчины могут быть бисексуалами, геями и людьми других ориен-

таций. Текст же создаёт впечатление, будто от действий этой банды пострадали исключительно геи. Преступления в адрес бисексуальных людей остаются невидимыми.

В рецензиях на фильм «Зови меня своим именем» (Call Me By Your Name, 2017), например, на сайте «Парни плюс», постоянно используется словосочетание «гей-драма», несмотря на то, что оба героя фильма – бисексуалы.

Источник: <https://parniplus.com/lgbt-movement/art/nazovi-menya-svoim-imenem/>

2. Не делайте вывод об ориентации людей по тому, с кем они состоят в отношениях в данный момент.

Ориентация человека не изменяется в зависимости от того, с кем он/она состоит в отношениях. Перед тем как писать о человеке, следует узнать, как он/она сам/сама определяет свою ориентацию, и использовать в тексте именно это название.

ПРИМЕРЫ:



Дэвид Боуи имел отношения с мужчинами и женщинами и открыто называл себя бисексуалом, но в СМИ его, тем не менее, часто называют геем. Если же человек после длительных отношений с мужчинами вступает в отношения с женщинами (или наоборот), то возникает ложное впечатление, что он «сменил ориентацию». Такая подача бисексуальности в текстах не является корректной. Искажая реальность, она увеличивает

невидимость бисексуальных людей и обесценивает их личный опыт.

В ряде СМИ сообщалось, Анджелина Джоли после развода с Брэдом Питтом «решила стать лесбиянкой».

«... Джоли записали в лесбиянки. Таблоиды, ссылаясь на бывшую подружку Энджи Дженни Шимицу, утверждают, что кинозвезда решила впредь прекратить встречаться с мужчинами».

Источник: <http://www.womanhit.ru/stars/news/2016-11-17-andzhelina-dzholi-reshila-stat-lesbijankoj/>

Речь шла о том, что актриса решила вступать в отношения только с женщинами. Выражение «решила стать лесбиянкой» не соответствует действительности, т.к. решение вступать в отношения с людьми только одного гендера не означает «смену ориентации»; ориентация человека не изменяется в зависимости от того, с кем она или он находится в отношениях. Джоли делала камин-аут как бисексуалка, поэтому корректно называть её именно бисексуалкой.

3. Не переводите с английского слово gay всегда как «гей» и «гомосексуальный».

В английском языке это слово является многозначным: оно может означать гомосексуального мужчину или женщину, ЛГБТ-людей в целом или же только активистскую часть ЛГБТ-сообщества. Если по тексту не очевидно, что речь идёт именно о геях, возможно, там говорится о ЛГБТ или о людях негетеросексуальных ориен-

таций. В этом случае gay переводится как «ЛГБТ»; если речь идёт о всех ЛГБТ, то как «ЛГБТ-сообщество»; если речь идёт только об ориентациях, но не о трансгендерности, то переводим как «гомо- и бисексуальные люди», «негетеросексуальные люди».

ПРИМЕРЫ:



Например, некоторые издания, рассказывая о Петербургском Прайде, называли его «гей-прайд», тем самым исключая лесбиянок, бисексуальных и трансгендерных людей:

Источник: <http://www.rosbalt.ru/piter/2018/08/01/1721344.html>

Однако другие СМИ корректно называли событие ЛГБТ-прайдом:

Источник: <https://www.the-village.ru/village/city/news-city/277209-lgbt-spb>)

Используя корректный язык в адрес бисексуальных людей в медиа, вы повышаете видимость социальной группы, а также её проблем, вы оказываете значительное влияние не только на преодоление стигмы и уменьшение дискриминации, но и на качество жизни конкретных людей.

- **Бисексуал/ка** – человек, испытывающий эмоциональное, романтическое, эротическое и/или половое влечение к лицам как своего, так и другого пола, не обязательно в равной степени и не обязательно одновременно.
- **Бинарная гендерная система** – это способ общественного устройства со строгим гендерным делением на две противоположные категории: мужчины и женщины. Один из ключевых принципов бинарной гендерной системы – социальный запрет на пересечение границ или смешивание гендерных ролей, а также на формы гендерного выражения, не совпадающие с принятыми представлениями о «женском» и «мужском»
- **Драг-кинг, драг-квин, травести-артист/ка** – человек, который переодевается в одежду, традиционно «принадлежащую» другому полу, для театрализованных представлений.
Гендер – «социальный пол» – совокупность ощущений и проявлений, которые позволяют идентифицировать себя в соответствии с определенной моделью полоролевого поведения, принятой (или не принятой) в обществе.
- **Гендерная идентичность** – внутреннее ощущение принадлежности к тому или иному гендеру. Поскольку гендерная идентичность – это внутреннее свойство, она необязательно видима для окружающих.
- **Гетеросексизм** – убеждение (в некоторых случаях – идеология), что гетеросексуальность – это единственная природная/нормальная/ естественная или единственная морально и социально приемлемая форма сексуальности человека. Либо убеждение, что гетеросексуалы превосходят гомосексуалов или бисексуалов.
- **Гомофобия** – собирательное определение для различных форм негативной реакции на проявления гомосексуальности, а также на связанные с ней общественные явления.
- **Интерсекс** – термин, описывающий людей, тела которых из-за особенностей в генетическом и/или анатомическом развитии не вписываются в обыденные представления о бинарных половых различиях («женское» – «мужское»).
- **Камин аут (камин-аут, каминг-аут, каминг аут, каминаут, coming out)** – процесс открытого и добровольного признания человеком своей сексуальной ориентации и/или гендерной идентичности либо результат такого процесса.
- **Квир (queer)** – термин, включающий в себя всё, что выходит за рамки традиционной модели общества, традиционной модели поведения и идентичности. Объединены под термином «квир» могут быть самые разные группы (ЛГБТ-люди, кроссдрессеры, БДСМ-сообщество и другие), поскольку в равной степени не соответствуют понятиям традиционности и нормативности. Расплывчатость

- значения этого термина позволяет людям, называющим себя «квир», избежать жёстких рамок, окружающих различные идентичности и социальные стереотипы. Важно: «квир» – это в первую очередь самоназвание, не следует употреблять его в отношении тех лиц, которые не позиционируют себя таким образом.
- **Кроссдрессер** – обозначение людей, использующих одежду, традиционно (или в силу стереотипов) используемую людьми другого пола, но не стремящихся постоянно жить в качестве человека иного гендера.
 - **Трансвестит (трансвестизм, ТВ)** – устаревший и медикализирующий термин для обозначения кроссдрессеров, не рекомендуется к употреблению.
 - **Трансгендерность** – несовпадение гендерной идентичности человека с приписанным при рождении полом. Трансгендерные люди (транс-люди) могут идентифицировать себя с полом, противоположным приписанному, либо иметь идентичности, выходящие за рамки бинарной гендерной системы. Нетрансгендерные люди называются цисгендерными.
 - **Транс-женщина (трансгендерная женщина)** – термин для трансгендерных людей, идентифицирующих себя как женщин. MtF (Male to Female, МтФ) – медицинский термин для обозначения транс-женщины, используется в основном для описания транс-женщин в процессе совершения транс-перехода.
 - **Транс-мужчина (трансгендерный мужчина)** – термин для трансгендерных людей, идентифицирующих себя как мужчин. FtM (Female to Male, ФтМ) – медицинский термин для обозначения транс-мужчины, используется в основном для описания транс-мужчин в процессе совершения транс-перехода.
 - **Транссексуальность (транссексуалы, транссексуальные люди, ТС)** – более ранний термин для обозначения несоответствия гендерной идентичности и пола, приписанного при рождении. Сейчас используется в основном в медицинском контексте, когда речь идет о постановке диагноза и/или медицинском изменении тела в рамках перехода (гормонального и/или хирургического).
 - **Трансфобия** – собирательное определение для различных форм негативной реакции на проявления трансгендерности, а также на связанные с ней общественные явления. Трансфобия часто принимает форму отказа признавать право на выражение человеком его гендерной идентичности.

1. Камин-аут (от английского «coming out, to come out») – это сообщение окружающим о своей гомосексуальности, бисексуальности или трансгендерности.

Сделать или совершить камин-аут – рассказать о своей гомосексуальной (бисексуальной) ориентации или о своей трансгендерности (разнице между биологическим и психологическим полом).

2. Гомосексуальность, не «гомосексуализм»; гомосексуал/ка, не «гомосексуалист/ка»

В СССР и в постсоветской России распространено слово «гомосексуализм». Это некорректное название гомосексуальности, так как в суффиксе «-изм» в данном случае заложена патология и отклонение от нормы. Сравните: гетеросексуальная ориентация – гетеросексуальность, а не «гетеросексуализм». Поэтому использование термина «гомосексуальность» на языковом уровне освобождает явление от негатива и патологии.

То же самое со словом «гомосексуалист»: суффикс патологизирует (сравните со словом «гетеросексуал»).

В соответствии с этим используются «гомосексуал» (или «гей»), «гомосексуалка» (или «лесбиянка»). Эти слова совершенно нейтральны и не несут никакой негативной нагрузки.

3. Гей/лесбиянка, не «голубой/розовая».

Обозначения цветом устарели и выделяет гомосексуальных людей – как мужчин, так и женщин – как некий экзотический цветовой вид, что является абсурдом. Поэтому слова «голубой/розовая» в нейтральном контексте не употребляются, вместо них используется или «гомосексуал/ка» или «гей/лесбиянка». «Голубой/розовая» – это слова с сильным субкультурным звучанием, имеют ярко выраженный разговорно-фамильярный оттенок. Поэтому «голубой/розовая» используются или в ироническом контексте, или с отсылками к реалиям Советского Союза, где эти слова употреблялись для замаскированного самообозначения советскими геями и лесбиянками.

4. Гетеросексуал/ка, не «натурал/ка».

Согласно решению Всемирной Организации Здравоохранения от 1990 года и присоединению к этому решению Министерства Здравоохранения РФ в 1999 году, все три сексуальные ориентации – гетеросексуальная, гомосексуальная и бисексуальная – являются вариантами нормы, а соответственно, естественны и натуральны. Как известно, у животных также встречаются биологические виды всех ориентаций. Поэтому обозначение гетеросексуалов «натуралами» подчеркивает, что другие – ненатуральны, что неверно с точки зрения

медицины. Слово «натурал» является сленговым и может использоваться исключительно в цитатах.

5. Гомосексуальная или бисексуальная ориентация, а не «нетрадиционная сексуальная ориентация».

Как известно, ЛГБТ-люди существуют и существовали во всех культурах, традициях, странах и во все времена, поэтому все сексуальные ориентации одинаково традиционны для всех обществ.

6. Геи / лесбиянки или гомосексуалы, бисексуальные люди, а не «секс-меньшинства».

Выражение «секс-меньшинства» сексуализирует сообщество, ставя во главу угла секс и формируя неверное представление о том, что якобы для геев и лесбиянок секс стоит на первом месте, в отличие от гетеросексуалов, что, разумеется, не так. Поэтому выражение «секс-меньшинства» также нелепо, как и «секс-большинство». Словосочетание «сексуальные меньшинства» допустимо, однако менее предпочтительно, чем «геи и лесбиянки» или «гомосексуалы».



Брошюра издана под общей редакцией
ЛГБТ-кинофестиваля «Бок о Бок»
Пятое издание, дополненное
и переработанное, 1 000 экземпляров, 2018
www.bok-o-bok.ru info@bok-o-bok.ru
Корректурa текста Марфа Лекайя
Дизайн и вёрстка Даша Зорькина